

カナダ

Scie à Coupe d'Onglet

255 mm Modèle LS1020

Equipée d'un frein moteur électrique

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Miter Saw

255 mm (10") Model LS1020

With electric blade brake

INSTRUCTION MANUAL





DOUBLE ISOLATION



DOUBLE INSULATION

AVANT DE BRANCHER VOTRE OUTIL
assurez-vous d'avoir bien lu entièrement les
REGLES GENERALES DE SECURITE
POUR OUTILS ELECTRIQUES

PRECAUTIONS GENERALES

1. CONNAISSEZ VOTRE OUTIL. Lisez soigneusement le manuel d'entretien. Retenez les utilisations possibles et les limites de l'outil, ainsi que les dangers particuliers qu'il peut entraîner.
2. LAISSEZ LES PROTECTIONS EN PLACE et en état de fonctionnement.
3. ENLEVEZ LES CLES ET CLAVETTES D'AJUSTAGE. Prenez l'habitude de vérifier qu'elles sont enlevées de l'outil avant de le mettre en marche.
4. MAINTENEZ PROPRE LA ZONE DE TRAVAIL. Les ateliers et les établis encombrés invitent les accidents.
5. EVITEZ LES CONDITIONS DANGEREUSES. Ne pas utiliser les outils électriques dans des endroits mouillés ou humides. Gardez l'endroit de travail bien éclairé. Ne vous servez pas de cet outil en presence de gaz ou de liquides inflammables.
6. ELOIGNEZ LES ENFANTS. Tout visiteur doit être maintenu à distance de sécurité du lieu de travail.
7. GARDEZ UN ATELIER SÛR, à l'aide de cadenas, d'interrupteurs généraux ou en retirant les clés de démarrage.
8. NE FORCEZ PAS L'OUTIL. Il fera un travail meilleur et plus sûr au régime pour lequel il a été conçu.
9. UTILISEZ L'OUTIL APPROPRIE. Ne forcez pas l'outil

BEFORE CONNECTING YOUR TOOL
TO A POWER SOURCE
Be sure you have read all
GENERAL POWER TOOL SAFETY RULES

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

1. KNOW YOUR POWER TOOL. Read the owner's manual carefully. Learn the tools applications and limitations, as well as the specific potential hazards peculiar to it.
2. KEEP GUARDS IN PLACE and in working order.
3. REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
4. KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas and benches invite accidents.
5. DON'T USE IN DANGEROUS ENVIRONMENT. Don't use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted. Don't use tool in presence of flammable liquids or gases.
6. KEEP CHILDREN AWAY. All visitors should be kept safe distance from work area.
7. MAKE WORKSHOP KID PROOF with padlocks, master switches, or by removing starter keys.
8. DON'T FORCE TOOL. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
9. USE RIGHT TOOL. Don't force tool or attachment to do a job for which it was not designed.
10. WEAR PROPER APPAREL. Wear no loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelets, or other jewelry

ou une pièce à faire un travail qui n'est pas le sien.

10. PORTEZ UN HABILLEMENT APPROPRIE. Pas de vêtements lâches, de gants, de cravate, de bague, bracelet ou autres accessoires qui peuvent se prendre dans les pièces en mouvement. Nous conseillons des chaussures anti-dérapantes et un serre-tête si vous avez les cheveux longs.
11. PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE SÛRETE, ainsi qu'un masque à poussière si l'outil produit de la poussière. Les lunettes ordinaires n'ont que des verres résistant aux chocs, elles ne sont PAS des lunettes de sûreté.
12. FIXEZ LA PIECE A TRAVAILLER, à l'aide de crampons ou d'un étau si c'est possible. Ils sont plus sûrs que vos mains et gardent celles-ci libres pour manier l'outil.
13. NE PORTEZ PAS LES MOUVEMENTS TROP LOIN DE VOUS. Gardez à tout moment votre équilibre et une assise ferme.
14. ENTRETENEZ L'OUTIL AVEC SOIN. Gardez-le bien affûté et propre pour en obtenir un rendement meilleur et plus sûr. Suivez les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires.
15. DEBRANCHEZ avant l'entretien ou quand vous changez une pièce telle que la meule ou une protection.
16. EVITEZ LES DEMARRAGES ACCIDENTELS. Assurez-vous que l'interrupteur est bien en position OFF avant de brancher l'outil.
17. SERVEZ-VOUS DES ACCESSOIRES RECOMMANDES. Consultez pour cela le manuel d'instructions. Tout accessoires non conseillé peut entraîner un grave

which may get caught in moving parts. Nonslip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair.

11. ALWAYS USE SAFETY GLASSES. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses.
12. SECURE WORK. Use clamps or a vise to hold work when practical. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. DON'T OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times.
14. MAINTAIN TOOLS WITH CARE. Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
15. DISCONNECT TOOLS before servicing; when changing accessories such as blades, bits, cutters, and the like.
16. REDUCE THE RISK OF UNINTENTIONAL STARTING. Make sure switch is in off position before plugging in.
17. USE RECOMMENDED ACCESSORIES. Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons.
18. NEVER STAND ON TOOL. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is accidentally contacted.
19. CHECK DAMAGED PARTS. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function — check

accident.

18. NE VOUS TENEZ JAMAIS SUR UN OUTIL. De graves accidents peuvent survenir si l'outil bascule ou si une pièce coupante est touchée accidentellement.
19. VERIFIEZ LES PIECES ENDOMMAGEES. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, il faut vérifier avec soin toute pièce ou protection endommagée afin de s'assurer qu'elle est apte à fonctionner proprement et remplir sa fonction. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs attaches, leurs fêlures possibles, leur montage et toute autre condition susceptible d'en affecter le fonctionnement. Une protection ou toute autre pièce endommagée doit être correctement réparée ou remplacée.
20. DIRECTION D'ALIMENTATION. Ne présentez une pièce à une lame tournante que de la direction opposée au sens de sa rotation.
21. NE LAISSEZ JAMAIS UN OUTIL TOURNER EN VOTRE ABSENCE. COUPEZ LE CONTACT. Ne laissez jamais un outil qu'après son arrêt complet.
22. Quand vous réparez votre outil, n'utilisez que des pièces de rechange identiques.

ATTENTION AU VOLTAGE: Avant de brancher l'outil à une prise (réceptacle, sortie d'électricité etc.) s'assurer que le voltage est le même que celui qui est spécifié sur la plaque de l'outil. Une prise de courant avec un voltage supérieur à celui qui est spécifié sur l'outil peut causer de SERIEUSES BLESSURES à l'utilisateur et endommager l'outil. Dans le doute, NE PAS BRANCHER L'OUTIL. L'usage d'une source de courant avec un voltage inférieur à celui qui est spécifié sur la plaque endommage le moteur.

for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.

20. DIRECTION OF FEED. Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only.
21. NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. TURN POWER OFF. Don't leave tool until it comes to a complete stop.
22. When servicing use only identical replacement parts.

VOLTAGE WARNING: Before connecting the tool to a power source (receptacle, outlet, etc.) be sure the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with voltage greater than that specified for the tool can result in SERIOUS INJURY to the user — as well as damage to the tool. If in doubt, DO NOT PLUG IN THE TOOL. Using a power source with voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.

PRECAUTIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Portez une protection oculaire.
2. N'utilisez jamais votre outil sans les protections en place.
3. Ne vous servez pas de votre outil en présence de gaz ou de liquides inflammables.
4. Avant de scier, vérifiez que la lame ne soit ni endommagée ni fendue; si tel est le cas, changez-la immédiatement.
5. N'utilisez que les flasques spécifiées pour cet outil.
6. Veillez à ne pas endommager l'arbre, les flasques (surtout leur face de pose) ou le boulon, ce qui pourrait entraîner la rupture de la lame.
7. Assurez-vous que le plateau tournant est correctement fixé de façon à ne pas bouger durant le sciage.
8. Pour votre sécurité, retirez copeaux ou autres fragments de la surface du plateau avant d'opérer.
9. Evitez les clous; avant de scier, inspectez l'élément à scier et retirez-en tous les clous.
10. Assurez-vous que le verrou d'axe est relâché avant de mettre le contact.
11. Assurez-vous que la lame ne touche pas le plateau tournant quand elle est abaissée au maximum.
12. Tenez fermement le levier de manoeuvre.
13. Ne vous servez pas de la scie sans assurer vos mains.
14. Détournez vos mains du chemin de la lame.
15. Ne mettez jamais les mains à portée de la lame.

ADDITIONAL SAFETY RULES

1. Wear eye protection.
2. Do not operate saw without guards in place.
3. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases.
4. Check the blade carefully for cracks or damage before operation. Replace cracked or damaged blade immediately.
5. Use only flanges specified for this tool.
6. Be careful not to damage the arbor, flanges (especially the installing surface) or bolt. Damage to these parts could result in blade breakage.
7. Make sure that the turn base is properly secured so it will not move during operation.
8. For your safety, remove the chips, small pieces, etc. from the table top before operation.
9. Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.
10. Make sure the shaft lock is released before the switch is turned on.
11. Be sure that the blade does not contact the turn base in the lowest position.
12. Hold the handle firmly.
13. Do not perform any operation freehand.
14. Keep hands out of path of saw blade.
15. Never reach around saw blade.

16. Assurez-vous que la lame ne touche pas l'élément à scier avant de mettre le contact.
17. Avant de scier, faites tourner l'outil un instant à vide. Vérifiez qu'il ne tourne pas irrégulièrement ou de façon déséquilibrée, défauts que pourraient entraîner un montage incorrect ou une lame déséquilibrée.
18. Avant de scier, attendez que la lame ait atteint sa pleine vitesse.
19. Arrêtez immédiatement le sciage si vous remarquez quoi que ce soit d'anormal.
20. Ne tentez pas de maintenir la gâchette en position ON.
21. Coupez le courant et attendez l'arrêt de la lame avant de réparer ou de régler votre outil.
22. Ne maltraitez pas le câble. Ne tirez pas dessus pour débrancher. Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des corps gras, de l'eau et des arêtes coupantes.

SUIVEZ STRICTEMENT CES INSTRUCTIONS.

16. Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.
17. Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.
18. Wait until the blade attains full speed before cutting.
19. Stop operation immediately if you notice anything abnormal.
20. Do not attempt to lock the trigger in the on position.
21. Shut off power and wait for saw blade to stop before servicing or adjusting tool.
22. Don't abuse cord. Never yank cord to disconnect it from the receptacle. Keep cord away from heat, oil, water and sharp edges.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

SPECIFICATIONS

Diamètre de lame		255 mm
Alésage		15,88 mm
Capacités max. de coupe (H x L)	Coupe en travers (0°)	70 mm x 122 mm
	Coupe d'onglet (45°)	70 mm x 90 mm
Vitesse à vide (t/mn.)		4.100
Dimensions (L x L x H)		496 mm x 470 mm x 475 mm
Poids net		18,0 kg

* Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avertissement les spécifications.
* Nota : Les spécifications peuvent varier selon les pays.

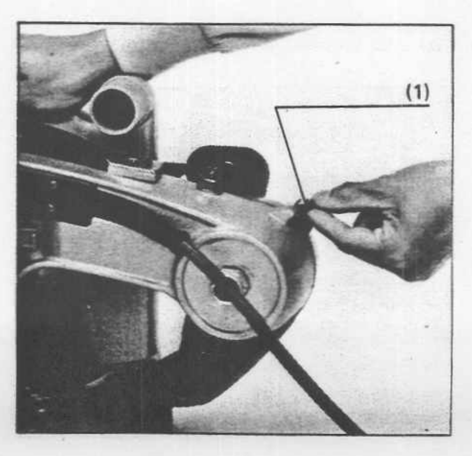
SPECIFICATIONS

Blade diameter		255 mm (10")
Hole diameter		15.88 mm (5/8")
Max. cutting capacities (H x W)	Cross cut (0°)	70 mm x 122 mm (2-3/4" x 4-3/4")
	Miter cut (45°)	70 mm x 90 mm (2-3/4" x 3-1/2")
No load speed (RPM)		4,100
Dimensions (L x W x H)		496 mm x 470 mm x 475 mm (19-1/2" x 18-1/2" x 18-11/16')
Net weight		18.0 kg (40 lbs)

* Manufacturer reserves the right to change specifications without notice.
* Note: Specifications may differ from country to country.

Taquet de verrouillage

Cette scie est munie d'un taquet de verrouillage qui maintient le levier en position abaissée. Pour déverrouiller de cette position, abaissez légèrement le levier et tournez le taquet sur la position de dégagement. Pour verrouiller le levier en position abaissée, abaissez entièrement celui-ci et tournez le taquet sur la position de maintien. Lorsque vous transportez l'outil, verrouillez le levier en position abaissée et assurez le plateau tournant à l'aide de la poignée de blocage.



(1) Taquet du levier

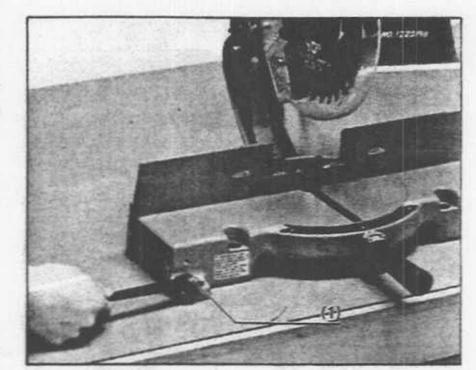
Handle latch

This tool is equipped with a handle latch which is used to lock the handle in the lowered position. To release from the lowered position, lower the handle slightly and turn the handle latch to the released position. To lock the handle in the lowered position, lower the handle fully and turn the handle latch to the locked position. When carrying the tool, lock the handle in the lowered position and secure the turn base by means of the grip.

(1) Handle latch

Fixation de la scie sur établi

Cet outil doit être boulonné (2 boulons) sur une surface stable et horizontale; utilisez pour cela les deux trous de boulon que porte sa base.



(1) Boulon

Bench mounting miter saw

This tool should be bolted with two bolts to a level and stable surface using the bolt holes provided in the tool's base.

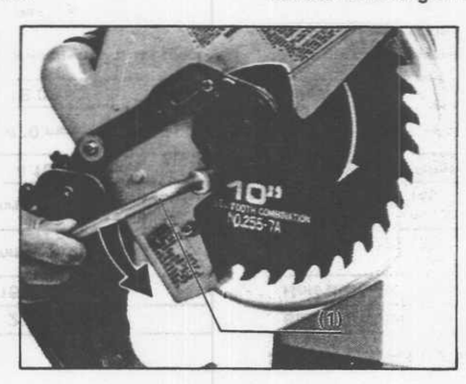
(1) Bolt

Pose et dépose de la lame

ATTENTION:

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant de retirer ou d'installer la lame.

Pour retirer la lame, relâchez le boulon hexagonal qui maintient le carter central en le faisant tourner plus de trois fois vers la gauche à l'aide de la clé à douille. Soulevez le carter de sécurité et le carter central.



(1) Clé à douille

Removing or installing saw blade

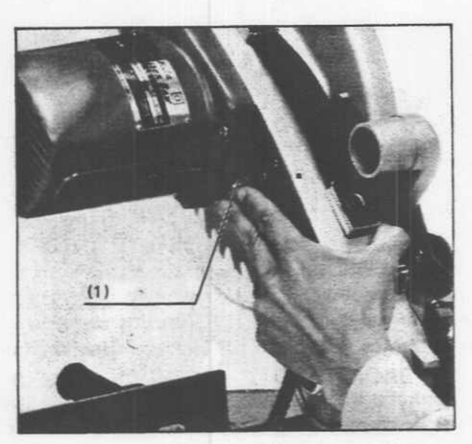
CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before removing or installing the blade.

To remove the blade, use the socket wrench to loosen the hex bolt holding the center cover by turning it more than three turns counterclockwise. Raise the safety cover and center cover.

(1) Socket wrench

Appuyez sur le verrou d'axe de façon que la lame ne puisse pas tourner et servez-vous de la clé à douille pour relâcher — vers la droite — le boulon hexagonal. Retirez ensuite ce boulon, la flasque extérieure et la lame.



(1) Verrou d'axe

Press the shaft lock so that the blade cannot revolve and use the socket wrench to loosen the hex bolt clockwise. Then remove the hex bolt, outer flange and blade.

(1) Shaft lock

Pour installer la lame, montez-la sur l'arbre en vous assurant que la direction de la flèche que porte la lame concorde avec celle du carter de lame. Installez la flasque extérieure et le boulon hexagonal que vous serrez ensuite à fond en tournant vers la gauche à l'aide de la clé à douille, tout en appuyant sur le levier de blocage d'arbre.



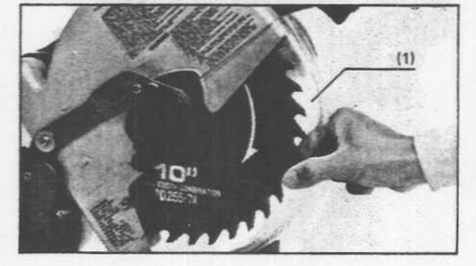
(1) Clé à douille

To install the blade, mount the blade onto the spindle, making sure that the direction of the arrow on the surface of the blade is compatible with that on the blade case. Install the outer flange and hex bolt, and then use the socket wrench to tighten the hex bolt securely counterclockwise while pressing the shaft lock.

(1) Socket wrench

Faites glisser la goupille du carter de protection dans l'encoche du bras de guidage tout en retournant le carter de protection à sa position première de fermeture complète. Serrez ensuite le boulon hexagonal vers la droite pour assurer le carter central.

(1) Goupille



Slip the pin on the safety cover into the slot in the guide arm while returning the safety cover to its original fully closed position. Then tighten the hex bolt clockwise to secure the center cover.

(1) Pin

ATTENTION:
Pour installer ou retirer la lame, ne vous servez que de clés à douille Makita.

CAUTION:
Use only the Makita socket wrench to install or remove the blade.

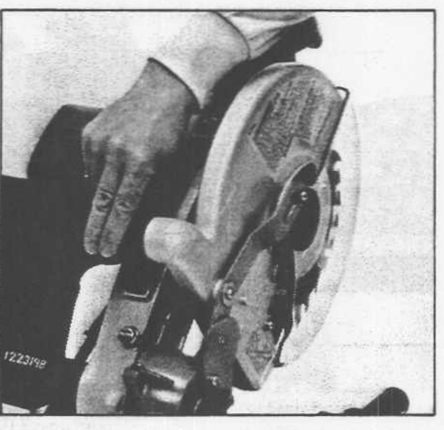
Carter de sécurité

Quand vous abaissez le levier, le carter de protection se soulève sous l'action du bras de guidage. Une fois la coupe complétée et le levier relevé il revient à sa position d'origine. NE TENTEZ JAMAIS DE CONTOURNER OU RETIRER LE CARTER DE SECURITE. Pour votre sécurité personnelle, vous devez le maintenir en position de jouer librement. Contrôlez son fonctionnement pour éviter les accidents. N'UTILISEZ JAMAIS VOTRE SCIE AVEC UN CARTER DE SECURITE FONCTIONNANT IMPARFAITEMENT. Si le carter de sécurité transparent se salit ou si la sciure y adhère de façon que la lame ou l'élément à scier ne soit plus visible, débranchez l'outil et nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide. Ne vous servez pas de solvants ou de détergents à base d'essence.

(1) Carter de sécurité

Safety cover

When lowering the handle, the safety cover rises by means of the guide arm. The cover returns to its original position when the cut is completed and the handle is raised. NEVER DEFEAT OR REMOVE THE SAFETY COVER. In the interest of your personal safety, always maintain the safety cover in good condition. Any irregular operation of the safety cover should be corrected immediately. NEVER USE THE TOOL WITH A FAULTY SAFETY COVER. If the see-through safety cover becomes dirty, or sawdust adheres to it in such a way that the blade and/or workpiece is no longer easily visible, unplug the saw and clean the cover carefully with a damp cloth. Do not use solvents or any petroleum-based cleaners on the plastic cover.



(1) Safety cover

Sac à poussière

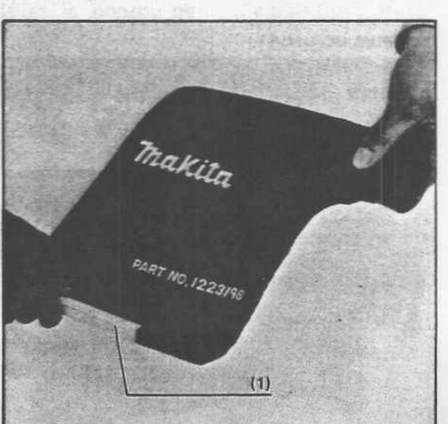
L'utilisation du sac à poussière rendra votre travail plus propre et le ramassage de la sciure plus aisé. Pour l'installer, fixez-le sur la tuyère à poussière que porte le carter de lame.

Dust bag

The use of the dust bag makes cutting operations clean and dust collection easy. To attach the dust bag, fit it onto the dust nozzle of the blade case.

Quand le sac à poussière est à moitié plein, retirez-le de l'outil et tirez sur la fermeture. Videz-le, et tapotez-le légèrement pour en détacher les poussières qui adhéreraient à la paroi intérieure et entraveraient le vidage.

(1) Fermeture



When the dust bag is about half full, remove the dust bag from the tool and pull the fastener out. Empty the dust bag of its contents, tapping it lightly so as to remove particles adhering to the insides which might hamper collection.

(1) Fastener

Interrupteur

Pour que la gâchette ne risque pas d'être déprimée accidentellement, un bouton de verrouillage lui a été adjoint par précaution.
Pour démarrer l'outil, pressez le bouton de verrouillage et appuyez sur la gâchette. Relâchez-la pour l'arrêter.

(1) Bouton de verrouillage
(2) Interrupteur-gâchette



Switch action

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided as a safety feature.
To start the tool, press in the lock-off button and pull the trigger. Release the trigger to stop.

(1) Lock-off button
(2) Trigger switch

ATTENTION:

- Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position 'OFF' une fois relâchée.
- Quand vous n'utilisez pas votre outil, retirez le bouton de verrouillage. Cette précaution empêche toute utilisation abusive.

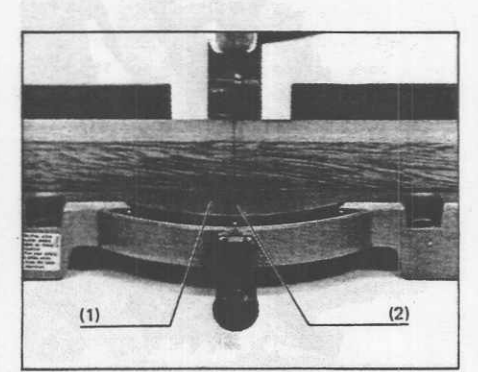
CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the trigger switch actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- When not using the tool, remove the lock-off button. This prevents unauthorized operation.

Plateau de découpe

Cet outil est muni d'un plateau de découpe incorporé dans le socle rotatif. Si la fente du plateau de découpe n'a pas encore était fait dans le plateau par l'usine, vous devez effectuer cette opération avant même de mettre l'outil en service et travailler des pièces. Mettre l'outil en marche et abaisser progressivement la lame de façon à découper avec précision la fente de coupe dans le plateau.

(1) Socle rotatif
(2) Plateau de découpe



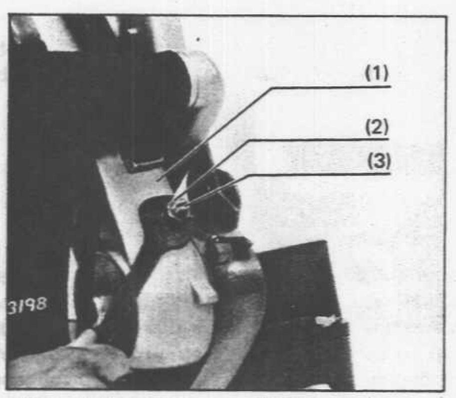
Kerf board

This tool is provided with the kerf board in the turn base. If the kerf groove has not yet been cut in the kerf board by the factory, you should cut the groove before actually using the tool to cut a workpiece. Switch on the tool and lower the blade gently to cut a groove in the kerf board.

(1) Turn base
(2) Kerf board

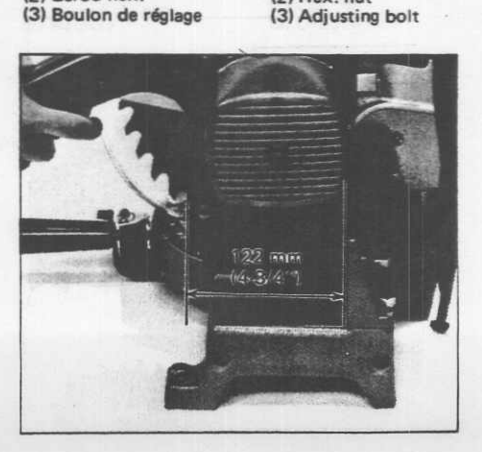
Pour une efficacité de sciage maximum

Débranchez votre outil avant tout réglage.
Cet outil a été réglé en usine de façon à avoir une profondeur de coupe maximum pour une lame de 255 mm. Quand ce diamètre se trouve réduit après affûtage, relâchez l'écrou hexagonal situé à l'arrière du carter d'engrenage. A l'aide d'un tournevis, ajustez le boulon de réglage de profondeur. La lame s'abaisse en tournant vers la gauche le boulon de réglage de profondeur et s'élère en le tournant vers la droite. Effectuez ce réglage de manière que, lorsque le levier est sur position la plus basse, il y ait un écart d'environ 122 mm entre le devant du guide et l'endroit où le tranchant avant de la lame pénètre dans la rainure. Serrez ensuite l'écrou hexagonal à l'aide de la clé tout en maintenant avec soin le boulon de réglage en position avec le tournevis.



(1) Carter d'engrenage
(2) Ecrou hex.
(3) Boulon de réglage

(1) Gear housing
(2) Hex. nut
(3) Adjusting bolt



Maintaining maximum cutting capacity

Unplug the tool before any adjustment is attempted.
This tool is factory adjusted to provide the max. cutting capacity for a 255 mm (10") saw blade. When the diameter of the blade has been reduced due to sharpening, loosen the hex nut at the rear of the gear housing. Use a screwdriver to adjust the depth adjusting bolt. The saw blade is lowered by turning the depth adjusting bolt counterclockwise and raised by turning it clockwise. Adjust so that when the handle is in the fully lowered position, there will be a distance of about 122 mm (4-3/4") from the front face of the guide fence to the point where the front edge of the blade enters the kerf. Now tighten the hex nut with the wrench while carefully holding the adjusting bolt in position with the screwdriver.

Angle de coupe

Desserrez la poignée de serrage en la tournant vers la gauche. Déprimez le ressort du loquet, ce qui permet au plateau de tourner librement. Une fois que vous avez déplacé la poignée sur la position où le repère indique l'angle sur l'échelle, relâchez le ressort du loquet et serrez avec soin la poignée en la tournant vers la droite.

(1) Repère
(2) Poignée de serrage
(3) Ressort du loquet
(4) Echelle

Positioning for miter angle

Loosen the grip by turning counterclockwise. Press down the latch spring. This allows the turn base to turn freely. When you have moved the grip to the position where the pointer indicates the desired angle on the miter scale, release the latch spring and securely tighten the grip clockwise.

(1) Pointer
(2) Grip
(3) Latch spring
(4) Miter scale

NOTA:
Le ressort du loquet se fixe automatiquement sur des angles de coupe de 0, 15, 22,5, 30 et 45 degrés. Pour sélectionner un de ces angles, faites tourner le plateau à proximité de l'angle choisi tout en relâchant le ressort du loquet et en le laissant se placer de lui-même dans l'encoche voulue. Serrez ensuite la poignée à fond.

NOTE:
The latch spring automatically locates miter angles of 0, 15, 22.5, 30 and 45 degrees. To select one of these angles, turn the turn base near the desired angle while releasing the latch spring and allow the latch spring to seat itself in the miter notch. Then tighten the grip securely.

Fonctionnement

Quand vous sciez avec cet outil, l'épaisseur de la lame entre dans la partie retranchée. Votre ligne de coupe doit donc se trouver d'un côté ou de l'autre – à droite ou à gauche – de l'encoche du plateau rainuré. Mettez le contact et attendez que la lame ait atteint sa pleine vitesse avant de l'abaisser doucement dans l'élément à scier. Dès qu'elle entre au contact, appuyez graduellement sur le levier de manoeuvre pour effectuer le sciage. Une fois celuii-ci terminé, coupez le contact et ATTENDEZ LE COMPLET ARRET DE LA LAME avant de la remettre en position d'élévation maximum, faute de quoi un élément déjà scié risque de heurter la scie tournant encore et d'être projeté dangereusement vers l'extérieur.

(1) Ligne de coupe
(2) Rainure

Operation

When cutting with this tool, the thickness of the blade is cut as well. Therefore, your cutting line should be on either the left or right side of the groove in the kerf board. Switch on the tool and wait until the blade attains full speed before lowering gently into the cut. When the blade contacts the workpiece, gradually bear down on the handle to perform the cut. When the cut is completed, switch off the tool and WAIT UNTIL THE BLADE HAS COME TO A COMPLETE STOP before returning the blade to its fully elevated position. A thin-cut piece could otherwise contact the coasting blade and be thrown around dangerously.

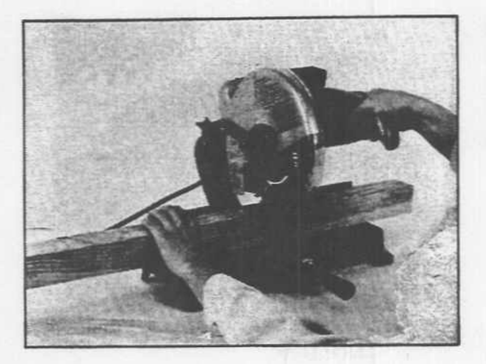
(1) Cutting line
(2) Groove

ATTENTION:
L'usage de l'étau (fourni sur demande) est conseillé lorsqu'on désire scier du châssis d'aluminium ou des plastiques.

CAUTION:
The vise (optional accessory) is recommended for cutting aluminum sash and plastics.

Maintien de la pièce en cours de sciage

Maintenez la pièce à scier fermement contre le guide. Exercez une attention constante et gardez les mains éloignées de la lame durant l'opération.



Securing workpiece

Hold the workpiece firmly against the guide fence. Exercise extreme caution and keep your hands away from the blade area during operation.

Plaque de protection

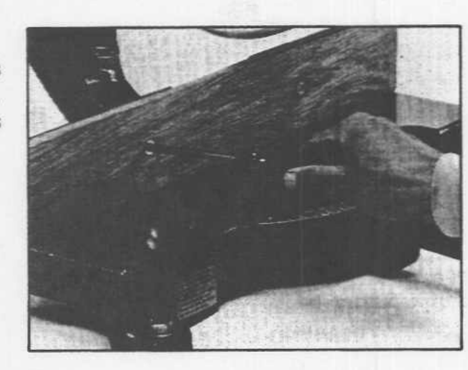
La plaque de protection a pour fonction d'empêcher les rognures de sciage de se coincer dans le carter de lame. La plaque de protection se déplace à droite et à gauche automatiquement lorsque le plateau tourne.

Fence plate

The fence plate is designed to prevent smaller cutting scraps from jamming inside the blade case. The fence plate moves right or left automatically as the turn base is rotated.

Parement de bois

L'usage d'un parement de bois vous aidera à réaliser des coupes sans éclats. Fixez le parement au guide à l'aide des orifices que comporte celui-ci.



Wood facing

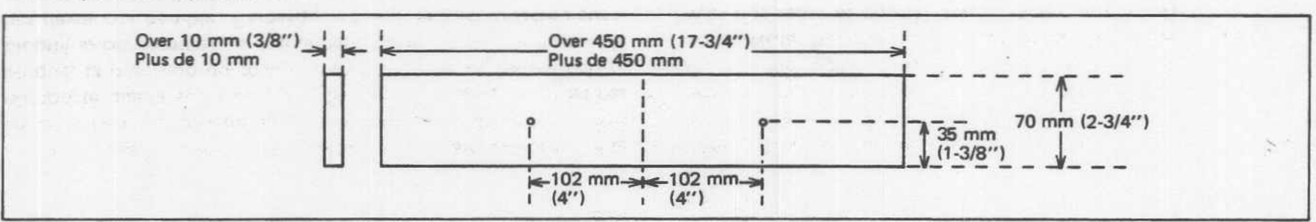
Use of wood facing helps to assure splinter-free cuts in workpieces. Attach a wood facing to the guide fence using the holes in the guide fence.

ATTENTION:

- Servez-vous de planches d'épaisseur homogène pour le parement.
- La figure ci-dessous vous suggère quelques dimensions correctes pour votre parement.

CAUTION:

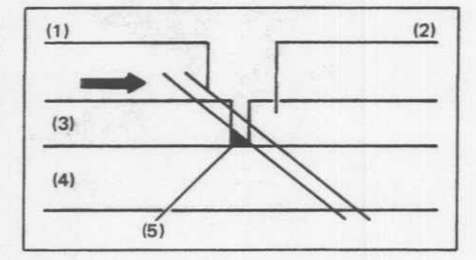
- Use straight wood of even thickness as the wood facing.
- See the figure below concerning the dimensions of a suggested wood facing.



- Fixez le parement au guide à l'aide de vis. Les vis doivent être posées de façon que leur tête demeure sous la surface du parement.
- Use screws to attach the wood facing to the guide fence. The screws should be installed so that the screw heads are below the surface of the wood facing.

- Après avoir modifié l'angle de coupe, taillez le parement de bois selon cet angle. S'il y a un intervalle entre la lame, le parement et la pièce à scier, déplacez légèrement le parement dans le sens de la flèche et retaillez-le.

(1) Lame (2) Parement de bois
(3) Parement de bois (4) Pièce à scier
(5) Il ne doit pas y avoir d'intervalle entre la lame, le parement et la pièce à scier.



- After changing the miter angle, cut the wood facing at that selected angle. If there is a gap between the blade, the wood facing and the workpiece, move the wood facing slightly in the direction of the arrow and cut it again.

(1) Blade (2) Wood facing
(3) Wood facing (4) Workpiece
(5) There should be no gap between the blade, the wood facing and the workpiece.

- Une fois fixé le parement à la scie, ne faites pas tourner le plateau tournant avec la poignée abraissée. Vous endommageriez le parement.
- When the wood facing is attached, do not turn the turn base with the handle lowered. The wood facing will be damaged.

NOTA:
Quand le parement de bois se trouve fixé à la scie, la largeur sciable maximum (122 mm à 0°, 90 mm à 45°) se trouve diminuée de l'épaisseur du parement.

NOTE:
When the wood facing is attached, the max. cutting capacities in width (122 mm/4-3/4" at 0°, 90 mm/3-1/2" at 45°) will be reduced by thickness of the wood facing.

Pour un fonctionnement régulier du levier

L'écrou hexagonal qui maintient ensemble le carter d'engrenage et le support a été fabriqué et ajusté en usine pour assurer un pivotement haut/bas régulier et effectuer des coupes précises. Ne touchez donc pas au mécanisme.
Si toutefois un relâchement se déclarait à la jointure du support et du carter d'engrenage, effectuez le réglage suivant. Déplacez le levier vers le bas et le haut tout en serrant l'écrou hexagonal autoserrant; le point optimum de blocage est juste avant le moment où le poids du moteur devient sensible.

(1) Carter d'engrenage
(2) Ecrou hex. auto-serrant
(3) Support

(1) Gear housing
(2) Hex lock nut
(3) Arm

Adjusting for smooth handle action

The hex lock nut holding together the gear housing and arm has been factory adjusted to assure smooth handle action up and down and to guarantee precise cutting. Do not tamper with it.
Should looseness develop at the gear housing and arm connection, perform the following adjustment. Work the handle up and down while tightening the hex lock nut; the best position to tighten the hex lock nut is just before the motor body weight is obvious.

Après réglage de l'écrou hex. auto-serrant, assurez-vous que le levier revient automatiquement en position de départ depuis n'importe quelle autre position. Si l'écrou atuo-serrant n'est pas bloqué, la précision du sciage en sera affectée; s'il est par contre bloqué excessivement, le maniement du leveir vers le haut et le bas deviendra pénible. Remarquez bien que c'est un écrou autoserrant qui en utilisation normale, ne doit pas se desserrer. Il ne faut jamais le bloquer excessivement ou le remplacer par un écrou d'un autre type.

After adjusting the hex lock nut, be sure the handle returns automatically to the initial position from any position. If the hex lock nut is too loose, the cutting accuracy will be affected; if it is too tight, it will be hard to work the handle up and down. Note that this is a self locking nut; it is a special type that does not loose in normal use. It should not be overtightened or replaced with other types of nuts.

Positionnement

Cet outil a été soigneusement ajusté et aligné en usine pour donner une coupe d'équerrage précis. Toutefois le transport a pu le dérégler. Si tel est le cas, opérez comme suit.

Desserrez la poignée et placez le plateau tournant sur 0 degré en le faisant tourner et laissant le ressort du loquet se placer dans l'encoche en question.
Si le repère de la plaque indicatrice n'est pas au zéro de l'échelle, serrez doucement la poignée et relâchez ensuite les vis de la plaque indicatrice. Ajustez celle-ci de façon que le repère soit sur le zéro de l'échelle. Serrez ensuite les vis de la plaque. Serrez à fond la poignée et relâchez les boulons hexagonaux du guide. Mettez bien d'équerre le côté de la lame et le côté du guide à l'aide d'une règle triangulaire, d'une équerre d'onglet etc. Serrez ensuite à fond les boulons hexagonaux du guide.

(1) Repère
(Plaque indicatrice)
(2) Poignée
(3) Equerre
(4) Guide

Alignment for squareness

This tool was carefully adjusted and aligned for squareness of cut at the factory, but rough handling may have affected the alignment. If your tool is not aligned properly, perform the following.

Loosen the grip and set the turn base at zero degree by turning the turn base and allowing the latch spring to seat itself in the miter notch.
If the pointer on the indication plate is not at zero on the miter scale, gently tighten the grip and then loosen the screws on the indication plate. Adjust the indication plate so that the pointer will be at zero on the miter scale. Then tighten the screws on the indication plate. Tighten the grip securely and loosen the hex bolts on the guide fence. Square the side of the blade with the side of the guide fence using a triangular rule; try-square, etc. Then securely tighten the hex bolts on the guide fence.

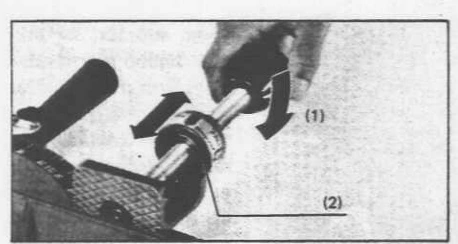
(1) Pointer
(Indication plate)
(2) Grip
(3) Triangular rule
(4) Guide fence

Etau (Accessoire sur demand)

En tournant vers la gauche le bouton qui se trouve sur l'étau, la vis se relâche et l'arbre de l'étau peut être entré ou sortie rapidement. En tournant le bouton vers la droite, la vis demeure serrée. Pour saisir l'élément à scier, tournez doucement le bouton vers la droite jusqu'à ce que la partie saillante atteigne sa position la plus haute. Bloquez ensuite. Si le bouton se trouve forcé à l'intérieur ou tiré à l'extérieur tandis que vous le tournez ver la droite, la partie saillante peut se trouver arrêtée à un angle. En ce cas, tournez le bouton à l'envers — vers la gauche — Jusqu'à ce que la vis soit relâchée, avant de le tourner à nouveau doucement vers la droite.

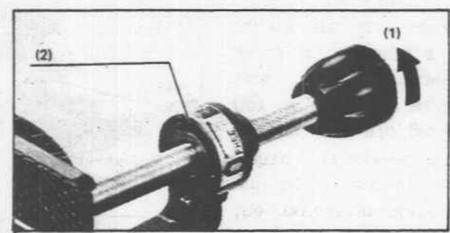
Vise (Optional accessory)

By turning the knob on the vise counterclockwise, the screw is released and the vise shaft can be moved rapidly in and out. By turning the knob clockwise, the screw remains secured. To grip workpieces, turn the knob gently clockwise, until the projection reaches its topmost position, then fasten securely. If the knob is forced in or pulled out while being turned clockwise, the projection may stop at an angle. In this case, turn the knob back counterclockwise until the screw is released, before turning again gently clockwise.



(1) Vers la gauche (2) Partie saillante

(1) Counterclockwise (2) Projection

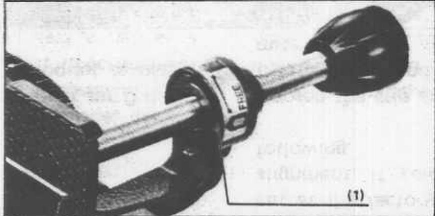


(1) Vers la droite (2) Partie saillante

(1) Clockwise (2) Projection

ATTENTION:

- Ne serrez dans l'étau l'élément à scier que lorsque la partie saillante se trouve en position la plus haute; faute de quoi, il ne peut être serré correctement et risque de sauter ou d'endommager la lame.



(1) Partie saillante

(Procédé dangereux de fixation de la pièce à travailler)

(Dangerous way to grip workpiece)

CAUTION:

- Grip workpieces only when the projection is at the topmost position. Otherwise the workpiece cannot be properly gripped and might pop out or damage the blade.

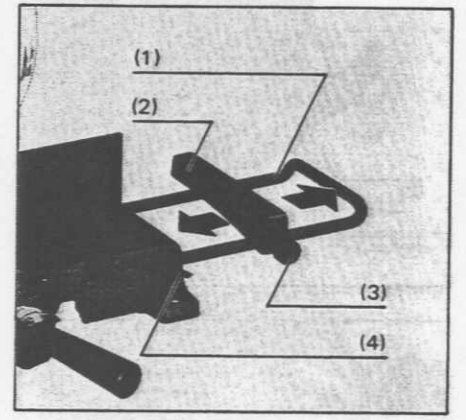
(1) Projection

- Lorsque vous taillez en onglet de 30 degrés ou davantage du côté où vous avez monté l'étau, le mouvement du carter de sécurité risque d'être légèrement gêné par l'étau. En ce cas, montez celui-ci de l'autre côté de la base de l'outil.

- When making miter cuts of 30 degrees or more, to the side that the vise is mounted, the safety cover movement may be slightly obstructed by the vise. If this situation occurs, remount the vise on the other side of the tool's base.

Servantes et butée de réglage (Accessoire sur demand)

Les servantes peuvent être installées d'un côté ou de l'autre afin de tenir commodément les longs éléments à scier ou les éléments à tailler en longueurs constantes. Glissez la butée de réglage sur la servante de façon que le côté plat soit tourné vers l'intérieur et la partie courbe vers le haut. Glissez ensuite les tiges de la servante dans les trous situés sur la base de l'outil. Bloquez en serrant le boulon à oreilles.



(1) Butée de réglage
(2) Boulon à oreilles
(3) Vis
(4) Servante

Installing holders and set plate (Optional accessory)

The holders can be installed on either side as convenient means to hold long workpieces or workpieces to be cut continuously into fixed lengths. Fit the set plate on the holder so that the flat side of the plate is on the inside, with the curved portion of the holder pointing up. Then slip the holder rods into the holes in the base. Tighten securely with the wing bolt.

(1) Holder
(2) Set plate
(3) Screw
(4) Wing bolt

Pièces de longueur fixe

Quand vous taillez plusieurs pièces selon la même longueur et que elle-ci se situe entre 250 et 400 mm, servez-vous de la butée de réglage pour faciliter votre travail. Alignez la ligne de coupe tracée sur l'élément à scier avec le côté droit ou gauche de l'encoche du plateau rainuré; déplacez ensuite la butée de réglage pour qu'elle arrive au contact de l'extrémité de l'élément, et assurez-la à l'aide de la vis.

Cutting fixed lengths

When cutting several pieces of stock to the same length, ranging between 250 – 400 mm (10" – 15-3/4"), use of the set plate will facilitate operation. Align the cutting line on your workpiece with either the left or right side of the groove in the kerf board, then move the set plate flush against the end of the workpiece and secure the set plate with the screw.

Coupes de 2 par 4 à 45°

On peut effectuer des coupes à 45° comme d'ordinaire tant que l'élément à scier n'est pas installé verticalement. Pour tailler un élément disposé verticalement, insérez un bloc d'espacement ou une chute de bois mesurant 12 mm d'épaisseur entre l'élément et le guide.

89 mm: 3-1/2"
41 mm: 1-5/8"
12 mm: 1/2"

(1) Guide
(2) Elément à scier
(3) Bloc d'espacement

When cutting 2 x 4 (1-5/8" x 3-1/2")

Cuts of 45 degrees can be done as usual as long as the workpiece is not positioned vertically. To cut vertically positioned workpiece, insert a space block or scrap of wood measuring 12 mm (1/2") in thickness between the workpiece and the guide fence.

(1) Guide fence
(2) Workpiece
(3) Space block

Pour transporter votre outil

Quand vous transportez cet outil, abaissez le levier à fond et tournez-en le taquet sur la position de maintien. Bloquez également le plateau tournant au moyen de la poignée de serrage. L'outil peut dès lors se transporter commodément par sa poignée de transport.

(1) Poignée de transport
(2) Levier
(3) Poignée de serrage

Carrying tool

When carrying the tool, lower the handle fully and turn the handle latch to the locked position. Also secure the turn base by means of the grip. The tool can then be conveniently carried by the carrying handle.

(1) Carrying handle
(2) Handle
(3) Grip

ENTRETIEN

ATTENTION:

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant toute inspection ou opération d'entretien.

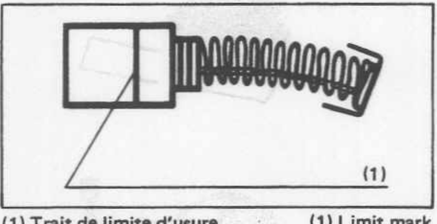
MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Pour remplacer les charbons

Retirez de l'outil et vérifiez l'état des charbons périodiquement. Les remplacer quand l'usure est telle qu'elle a atteint le trait de limite d'usure. Maintenez-les en état de propreté et glissant aisément dans les porte-charbon. Les deux charbons doivent être remplacés en même temps. N'utilisez que des charbons identiques.



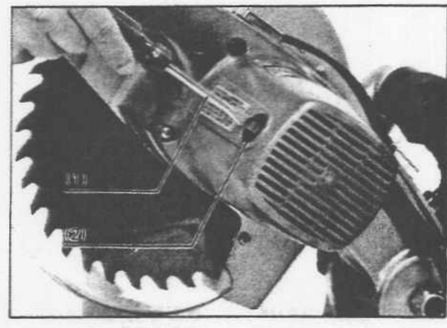


(1) Trait de limite d'usure (1) Limit mark

Replacing carbon brushes

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Retirez les têtes porte-charbon à l'aide d'un tournevis. Enlevez les charbons usés, insérez-en de nouveaux et revissez solidement les têtes porte-charbon.



(1) Tournevis
(2) Têtes porte-charbon

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

(1) Screwdriver
(2) Brush holder cap

Afin de conserver à votre outil sa SURETE et sa FIABILITE, réparations, réglages et opérations d'entretien doivent être effectués par un Centre de Service Makita ou un Centre autorisé par Makita et, toujours, avec des pièces de rechange Makita.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSOIRES

ATTENTION :

Ces accessoires et fixations sont recommandés pour votre outil Makita, tel qu'il est spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou fixation comporte un risque de blessure pour l'utilisateur. Les accessoires et fixations doivent être utilisés uniquement de la façon correcte et prévue par le fabricant.

- **Ramasse-poussière**





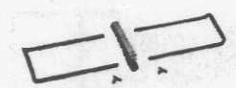
- **Bouton de sécurité**



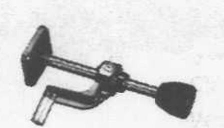
- **Clé à douille 13**



- **Support**



- **Étau**



ACCESSOIRES

CAUTION :

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

- **Dust bag assembly**
- **Lock-off button**
- **Socket wrench 13**
- **Holder set**
- **Vise assembly**

- **Lame couchée**

  La plus utile qui soit.
  Idèale tant pour la refente que pour la coupe en travers.

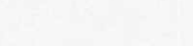
Diamètre (mm)	Dia. du trou (mm)	No. de dents
255	15,88	36
260	15,88	36



- **Lame à pointe au carbure**

  Scie longtemps sans raffûtage. Rapide douce et sert à couper nombre de matériaux de construction.

Diamètre (mm)	Dia. du trou (mm)	No. de dents
255	15,88	22
255	15,88	50
255	15,88	60



- **Lame de coupe en travers**

  Donne une coupe plus douce.

Diamètre (mm)	Dia. du trou (mm)	No. de dents
255	15,88	50
260	15,88	80



- **Combination saw blade**

  The versatile one.
  Ideal for both rip and cross-cut work.

Diameter (mm)	Hole dia. (mm)	No. teeth
255 (10")	15.88 (5/8")	36
260 (10-1/4")	15.88 (5/8")	36

- **Carbide-tipped saw blade**

  Can be used a long time without resharpening. Fast, smooth cuts in a wide range of wood/construction materials.

Diameter (mm)	Hole dia. (mm)	No. teeth
255 (10")	15.88 (5/8")	22
255 (10")	15.88 (5/8")	50
255 (10")	15.88 (5/8")	60

- **Cross-cut saw blade**

  For smoother cross-grain cuts.

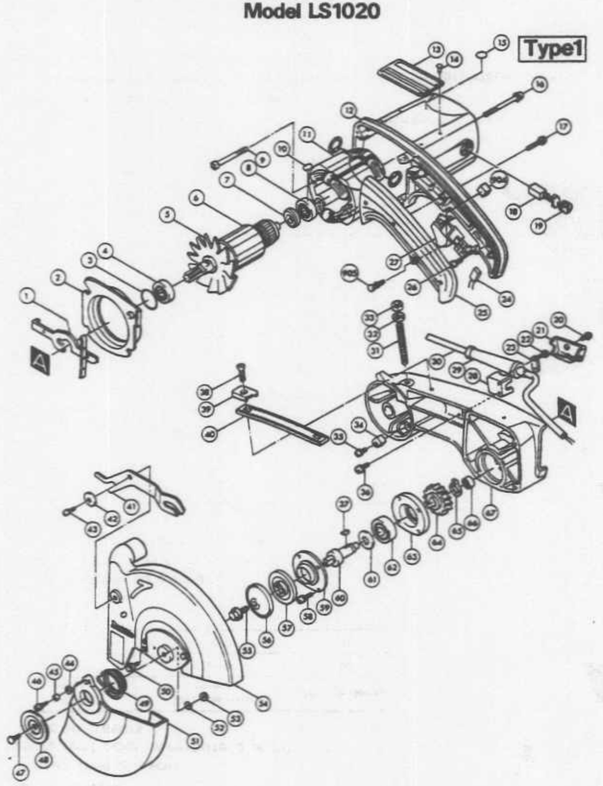
Diameter (mm)	Hole dia. (mm)	No. teeth
255 (10")	15.88 (5/8")	50
260 (10-1/4")	15.88 (5/8")	80

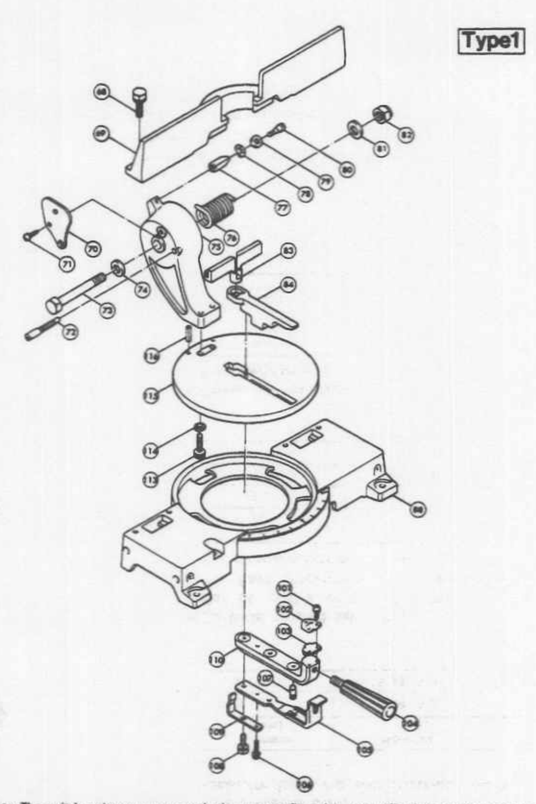
À la discrétion du fabricant, un de ces accessoires ou plus peuvent être inclus à titre d'équipement standard.
Pour plus de détails, consultez l'édition courante du catalogue général.

One or more of these accessories may be included as standard equipment at the discretion of the manufacturer.
See current General Catalogue for specific information.



255 mm (10") MITER SAW Model LS1020





Note: The switch, noise suppressor and other part configurations may differ from country to country.
Remarque: Il est possible que la construction de l'interrupteur, du système antiparasites et des autres pièces varie d'un pays à l'autre.

MODEL LS1020

Apr.-23-'87 CA

ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION	ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
MACHINE			MACHINE		
1	1	Shaft Lock	52	1	Spring Washer 5
2	1	Baffle Plate	53	1	Hex. Nut M5
3	1	O Ring 32	54	1	Blade Case
4	1	Ball Bearing 6201LLB	55	1	Hex. Flange Head Bolt M8x20
5	1	Fan 92	56	1	Outer Flange 55
6	1	ARMATURE ASSEMBLY	57	1	Inner Flange 55
		(With Item 5 – 8)	58	4	Pan Head Screw M5x20 (With Washer)
7	1	Insulation Washer	59	1	Bearing Retainer 71
8	1	Ball Bearing 6200LB	60	1	Spindle
9	2	Hex. Bolt M5x65 (With Washer)	61	1	Thin Washer 17
10	1	Rubber Pin 4	62	1	Ball Bearing 6203LLB
11	1	FIELD ASSEMBLY	63	1	Bearing Box
12	1	Motor Housing	64	1	Helical Gear 41
13	1	Name Plate	65	1	Retaining Ring S-17
14	4	Rivet 0-5	66	1	Needle Bearing 1210
15	1	Label	67	1	Gear Housing
16	4	Pan Head Screw M5x75 (With Washer)	68	4	Hex. Bolt M10x25 (With Washer)
17	3	Pan Head Screw M4x30 (With Washer)	69	1	Guide Fence
18	2	Carbon Brush	70	1	Supporter
19	2	Brush Holder Cap	71	1	Pan Head Screw M6x16 (With Washer)
20	2	Pan Head Screw M4x16 (With Washer)	72	1	Set Screw M10
21	1	Clamp Cover	73	1	Hex. Bolt M16
22	2	Pan Head Screw M4x18 (With Washer)	74	1	Flat Washer 16
23	1	Strain Relief	75	1	Arm
25	1	Handle Cover	76	1	Torsion Spring 32
26	1	Pan Head Screw M4x6 (With Washer)	77	1	Handle Latch
27	1	Switch	78	1	Wave Washer 8
28	1	Clamp Base	79	1	Thin Washer 8
29	1	Cord Guard	80	1	Pan Head Screw M6
30	1	Cord	81	1	Flat Washer 16
31	1	Screw M10x70	82	1	Hex. Nut M16-24
32	1	Flat Washer 10	83	1	Fence Plate
33	1	Hex. Nut M10	84	1	Kerf Board
34	1	Cushion	88	1	Base
35	1	Pan Head Screw M5x22 (With Washer)	101	2	Pan Head Screw M4x8 (With Washer)
36	2	Pan Head Screw M4x14 (With Washer)	102	1	Indication Label
37	1	Key 4	103	1	Plate
38	2	Countersunk Head Screw M6x18	104	1	Grip 32
39	2	Band Holder	105	1	Latch Spring
40	1	Carrying Band	106	1	Pan Head Screw M5x28 (With Washer)
41	1	Guide Arm	107	1	Latch Pin
42	1	Flat Washer 8	108	2	Hex. Bolt M8x25 (With Washer)
43	1	Pan Head Screw M6	109	1	Leaf Stay
44	1	Flat Washer 6	110	1	Turning Stay
45	1	Ring 16	113	2	Hex. Socket Head Bolt M8x35
46	1	Pan Head Screw M6	114	2	Spring Washer 8
47	1	Cap Square Neck Bolt M5x8	115	1	Turn Base
48	1	Plate	116	2	Spring Pin 4-18
49	1	Spring 26	904	1	Stopper
50	1	Hex. Flange Head Bolt M8x12	905	1	Lock-Off Switch Button
51	1	Safety Cover			

Note: The switch and other part specifications may differ from country to country.
Remarque: Il est possible que les spécifications de l'interrupteur et des autres pièces varient d'un pays à l'autre.

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446 Japan

Imprimé au Japon
1993 — 2 — N

883589C164

PRINTED IN JAPAN
1993 — 2 — N